

Zmluva o dielo č. 4/2015
uzatvorená podľa Občianskeho zákonníka č. 40/1964

Objednávateľ:

Názov: Galéria Miloša Alexandra Bazovského v Trenčíne
Adresa: Palackého 27, 91101 Trenčín
Štatutárny zástupca: Bc. Ľuboš Hamaj, poverený riadením galérie
IČO: 34059202
Bankové spojenie: Štátna pokladnica SK63 8180 0000 0070 0051 1160

Zhotoviteľ:

Meno: Mgr. Radka Nedomová
Adresa:
Dátum narodenia:
Č. OP:
Číslo účtu:

I. Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy sú **prekladateľské služby: preklad textu zo slovenského jazyka do anglického jazyka do katalógu Michael Rittstein, (príloha č. 1).**
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje pre objednávateľa zrealizovať práce uvedené v bode 1. tohto článku
3. Objednávateľ sa zaväzuje toto dielo prevziať a zaplatiť zhotoviteľovi odmenu v zmysle čl. II. tejto zmluvy.

II. Odmena

1. Za zhotovenie diela zaplatí objednávateľ zhotoviteľovi odmenu vo výške 60,00 € brutto prevodom na účet číslo: do 31.10.2015.
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje splniť si daňové a odvodové povinnosti vyplývajúce z odmeny v zmysle zákona.

III. Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať dielo v lehote do 04.09.2015 v potrebnej kvalite.
2. Zhotoviteľ je povinný oznámiť objednávateľovi zmeny, ku ktorým došlo a riadiť sa jeho ďalšími pokynmi
3. Zhotoviteľ zodpovedá za vady v čase odovzdania diela, po odovzdaní diela zodpovedá za tie vady, ktoré vznikli porušením jeho povinností.

IV. Odstúpenie od zmluvy

1. Objednávateľ môže odstúpiť od zmluvy v prípade, že zhotoviteľ nevykoná dielo riadne a včas a v potrebnej kvalite
2. Zhotoviteľ môže odstúpiť od zmluvy, ak objednávateľ poruší ustanovenia tejto zmluvy obzvlášť hrubým spôsobom.

V. Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany obsahu zmluvy porozumeli, súhlasia s ňou, na znak čoho ju podpisujú.
2. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzatvorili slobodne, vážne, zrozumiteľne, nie v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok.
3. Zmeny a dodatky k tejto zmluve sú platné len v písomnom vyhotovení so súhlasom zmluvných strán
4. Zmluva sa vyhotovuje v dvoch exemplároch, jeden pre objednávateľa a jeden pre zhotoviteľa.

V Trenčíne, dňa 02.09.2015

**Galéria Miloša Alexandra
Bazovského v Trenčíne**
Palackého ul. 27
911 01 Trenčín

.....
objednávateľ /

.....
zhotoviteľ

Protokol
o odovzdaní diela k Zmluve o dielo č. 4/2015

Objednávateľ:

Názov: Galéria Miloša Alexandra Bazovského v Trenčíne
Adresa: Palackého 27, 91101 Trenčín
Štatutárny zástupca: Bc. Ľuboš Hamaj, poverený riadením galérie
IČO: 34059202
Bankové spojenie: Štátna pokladnica SK88 8180 0000 0070 0051 1195

Zhotoviteľ:

Meno: Mgr. Radka Nedomová
Adresa:
Dátum narodenia:
Č. OP:
Číslo účtu:

I. Predmet protokolu

1. Osoby oprávnené v zmysle zmluvy o dielo č. 4/2015 vyhlasujú, že dielo špecifikované v čl. 1 zmluvy zodpovedá stanovenému rozsahu a na znak súhlasu podpisujú tento protokol o odovzdaní a prevzatí diela.
2. Tento protokol je vyhotovený v dvoch vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jedno vyhotovenie.

V Trenčíne, dňa 04.09.2015

**Galéria Miloša Alexandra
Bazovského v Trenčíne**
Palackého ul. 27
911 01 Trenčín

.....
za objednávateľa

.....
za zhotoviteľa